



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYZING TRANSLATION ACCEPTABILITY AND
TECHNIQUES OF MODALITY VERB PHRASES IN
THE “COMMON QUESTIONS” SECTION OF THE
PAYPAL WEBSITE**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Tri Ananda Putra
2108411058

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Tri Ananda Putra
Student ID : 2108411058
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : Analyzing Translation Acceptability and Techniques of Modality Verb Phrases in the "Common Questions" Section of the PayPal Website

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, July 25, 2025
The declarant



Tri Ananda Putra
2108411058



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Tri Ananda Putra
 Student ID : 2108411058
 Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
 Thesis Title : Analyzing Translation Acceptability and Techniques of Modality Verb Phrases in the "Common Questions" Section of the PayPal Website

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 14 July 2025 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners	Signature
Head of Examiners : Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol	
Examiner I : Fanny Puji Rakhmi, S.Hum. M.Hum	
Examiner II : Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd.	

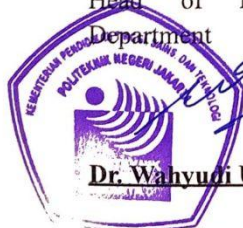
Under the supervision of the Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors	Signature
Supervisor I : Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol	
Supervisor II : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.	

Depok, July 21, 2025

Legalized by:

Head of Business Administration Department



Dr. Wahyu Utomo, S.Sos., M.Si.

NIP 198007112015041001

Acknowledged by:

Coordinator of English for Business and Professional Communication Study Program

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum

NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

I, the researcher, would like to praise and thank the Almighty God for all the graces and blessings to me so that this thesis can be completed properly on schedule. This research is conducted in order to obtain a D4 degree in Linguistics at Politeknik Negeri Jakarta. I realize this thesis would not have been completed without support and guidance from various parties. Therefore, I would like to say thank everyone whose names will be mentioned as follows:

1. Dr. Ina Sukaesih, M.M, M. Hum., as the Head of English for Business and Professional Communication Program Study;
2. Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL., as the supervisor, for the valuable guidance, encouragement, and insightful suggestions throughout the writing process;
3. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. as the supervisor, for the valuable guidance, encouragement, and insightful suggestions throughout the writing process;
4. My deepest thanks go to Mama, Papa, Bang Eko, Tia, Dhika, Bang Amir, and Kak Aci, who have been a constant source of support, motivation, and strength. Without their endless patience and prayers, I would not have had the endurance to finish this thesis.
5. To my friends from **Jenggotnisme**, thank you for the friendship, humor, and support over the past four years. The memories we've shared have been a great motivation and helped me stay grounded through this journey.
6. I would also like to thank *Bagi Kopi, Bening, Suar, Kopi Posko, Warjo*, and *Meteora* for being peaceful places that helped me focus and stay motivated during the writing process. These spots were more than just cafés, they became silent witnesses to my thoughts, doubts, and breakthroughs.

In conclusion, the researcher realizes that this thesis still has weaknesses, both in terms of content and presentation. Lack of knowledge and experience are among the reasons for this. Therefore, the researcher is open to any kind of constructive



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

criticism and suggestions. May this thesis, despite its simplicity, provide benefits to readers with an interest in similar topics.

Depok, 08 June 2025

Tri Ananda Putra





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Tri Ananda Putra
Student ID : 2108411058
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

ANALYZING TRANSLATION ACCEPTABILITY AND TECHNIQUES OF MODALITY VERB PHRASES IN THE "COMMON QUESTIONS" SECTION OF THE PAYPAL WEBSITE

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 25/07/2025
Declared by :

Tri Ananda Putra

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study analyzes the translation techniques and acceptability of modality verb phrases in the “Common Questions” section of the PayPal website. The study aims to categorize the type of modality verb phrases based on Palmer’s (1990) and Alwi’s (1992) theory. The translation techniques were based on theory from Molina and Albir (2002). The translation quality was based on the theory by Nababan (2012). This study uses a descriptive qualitative method. A Focus Group Discussion was used to collect data, which was then analyzed. The aim is to find the type of modality verb phrases, translation techniques, and translation quality in the “Common Questions” section of the PayPal website. This research found that from 101 data, the dynamic modality has 53 data (52%), the epistemic modality has 43 data (43%), and the deontic modality has 5 data (5%). The translation techniques used to translate verb phrases with modality are: 1) Literal, 2) Transposition, 3) Amplification, 4) Linguistic Amplification, 5) Reduction, 6) Compression, and 7) Borrowing. The Focus Group Discussion (FGD) result shows that translating the acceptability of modality verb phrases in the “Common Questions” section of the PayPal website is less acceptable, with a total score of 2,3. Overall, modality verb phrases in the “Common Questions” section of the PayPal website result in inappropriate, unclear, and unnatural translations.

Keywords: modality verb phrase, translation technique, translation quality, PayPal website, acceptability

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini menganalisis teknik terjemahan dan penerimaan frasa verba modalitas pada bagian “Pertanyaan Umum” pada situs web PayPal. Penelitian ini bertujuan untuk mengklasifikasikan jenis frasa verba modalitas berdasarkan teori Palmer (1990) dan Alwi (1992). Teknik terjemahan menggunakan teori Molina dan Albir (2002). Kualitas terjemahan menggunakan teori oleh Nababan (2012). Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Diskusi Kelompok Terfokus (Focus Group Discussion) digunakan untuk mengumpulkan data, yang kemudian dianalisis. Tujuan ini adalah untuk menemukan jenis frasa verba modalitas, teknik terjemahan, dan kualitas terjemahan pada bagian “Pertanyaan Umum” pada situs web PayPal. Penelitian ini menemukan bahwa dari 101 data dikumpulkan, modalitas dinamik memiliki hasil sebanyak 53 data (52%), modalitas epistemik memiliki hasil sebanyak 43 data (43%), dan modalitas deontik memiliki hasil sebanyak 5 data (5%). Teknik penerjemahan yang digunakan untuk menerjemahkan frasa verba modalitas adalah: 1) Harfiah, 2) Transposisi, 3) Amplifikasi, 4) Amplifikasi Linguistik, 5) Reduksi, 6) Kompresi, dan 7) Pinjaman. Hasil Diskusi Kelompok Terfokus (FGD) menunjukkan bahwa penerjemahan frasa verba modalitas dalam bagian “Pertanyaan Umum” situs web PayPal kurang dapat diterima, dengan skor total 2,3. Secara keseluruhan, frasa kata kerja modalitas di bagian “Pertanyaan Umum” situs web PayPal menghasilkan terjemahan yang tidak tepat, tidak jelas, dan tidak alami.

Kata kunci: frasa kata kerja modal, teknik terjemahan, kualitas terjemahan, situs web PayPal, kebertimaan

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT.....	ii
LEGITIMATION.....	iii
PREFACE.....	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.....	vi
ABSTRACT.....	vii
<i>ABSTRAK</i>	viii
TABLE OF CONTENTS.....	ix
LIST OF TABLES.....	xi
LIST OF FIGURES.....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of Study.....	1
1.2 Problem Statement.....	4
1.3 Research Objectives.....	5
1.4. Significance of the Study.....	5
1.4.1 Practical Significance.....	5
1.5 Scope of the Study.....	5
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	7
2.1 Theory of Translation.....	7
2.1.1 Translation.....	7
2.1.2 Technique of Translation.....	7
2.1.3 Translation Quality.....	11
2.3 Phrase.....	18
2.4 Verb.....	18
2.4.1 Verb Phrase.....	18
2.5 Modality.....	19
2.5.1 Epistemic Modality.....	19
2.5.2 Deontic Modality.....	19
2.5.3 Dynamic Modality.....	20
2.7 Theoretical Framework.....	23
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	24
3.1 Research Design.....	24
3.2 Data and Source of Data.....	24
3.2.1 Data.....	24
3.3 Sampling Technique.....	25
3.4 Data Collection Technique.....	25
3.4.1 Content analysis.....	25



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4.2 Focus Group Discussion (FGD).....	26
3.5 Data Validity.....	27
3.5.1 Data Source Triangulation.....	27
3.5.2 Method Triangulation.....	27
3.6 Data Analysis.....	28
3.6.1 Domain Analysis.....	28
3.6.2 Taxonomy Analysis.....	29
3.6.3 Componential Analysis.....	32
3.6.4 Cultural Theme Analysis.....	34
3.6.5 Translation Quality Assessment.....	35
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION.....	36
4.1 Modality Verb Phrases.....	36
4.1.1 Dynamic Modality.....	37
4.1.2 Epistemic Modality.....	41
4.1.3 Deontic Modality.....	45
4.2 Translation Techniques.....	49
4.3. Translation Acceptability Assessment.....	54
4.4 Discussion.....	59
4.4.1 Discussion of Modality Verb Phrases Result.....	60
4.4.2 Discussion of Translation Technique.....	62
4.4.3 Discussion of Acceptability.....	63
4.5 Interrelationship among Types of Modality Verb Phrases, Translation Techniques, and Translation Acceptability.....	65
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION.....	68
5.1 Conclusion.....	68
5.2 Suggestion.....	70
BIBLIOGRAPHY.....	71
CURRICULUM VITAE.....	74
APPENDICES.....	75



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1.3 Translation Quality Assessment Instrument in Accuracy Aspect.....	12
Table 2.1.3 Translation Quality Assessment Instrument in Acceptability Aspect.....	13
Table 2.1.3 Translation Quality Assessment Instrument in Acceptability Aspect.....	14
Table 2.1.3.1 Translation Quality Scoring.....	14
Table 2.1.3.1 Example of Assessing the Quality of a Translation.....	15
Table 3.6.1 domain analysis.....	27
Table 3.6.2 Taxonomy analysis.....	29
Table 3.6.3 Componential Analysis.....	31
Table 3.6.5 Translation Quality Assessment formula.....	34
Table 4.1 The Types of Modalities Available on PayPal Website.....	35
Table 4.2 The Types of Translation Techniques used to Modality on PayPal.....	48
Table 4.3 Translation Acceptability Assessment.....	54
Table 4.3.1 Acceptable Translation Quality of Modality Verb Phrases.....	55
Table 4.3.2 Less Acceptable Translation Quality of Modality Verb Phrases.....	56
Table 4.3.3 Unacceptable Translation Quality of Modality Verb Phrases.....	57
Table 4.5 Cultural Theme Analysis.....	63

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2.5 Theoretical Framework.....	22
---------------------------------------	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of Study

The COVID-19 pandemic, which started in 2019, has initiated significant changes in the workforce and compelled society to adopt several activities at home. Due to technological advancements, people were able to continue productivity even while working at home. According to Herawati (2025), before the COVID-19 pandemic, only 4% of the Indonesian workforce was engaged in remote work. However, from a pragmatic perspective, the “Common Questions” section is not merely a collection of literal information but a means to perform specific communicative functions such as giving instructions, offering suggestions, requesting actions, and explaining policies. Therefore, the translation of such content must be accurate and preserve the intended speech acts and implied meanings to maintain the communicative function of the original text. The situation changed drastically during the pandemic, reaching 13%. A study by Upwork shows that in the United States, more than a third of the freelancers contributed USD 1.2 trillion to the economy during the pandemic, a 22% increase (Ioannou, 2020). The pandemic has led to the lockdown of offices and the imposition of social distancing policies, forcing many organizations to abruptly shift to a remote working model. This condition has also encouraged many companies to hire remotely and created opportunities for candidates from other countries.

Remote hiring has been the latest phenomenon in the post-pandemic era of work, and it provides an opportunity for companies to access global talent. Remote hiring is increasingly popular, especially in the context of the digital and technological advancements that support remote working. Freelancing sites, such as Upwork, Fiverr, Toptal, Freelancer, and many others, have acted as facilitators between freelancers and their international clients from different countries, enabling efficient collaboration among them. To support transnational financial transactions, PayPal is a popular transfer tool for freelancers to receive payments



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

from international clients. According to PayPal's U.S. Freelancer Insights Report, 70% of U.S. freelancers surveyed cited PayPal as their most used payment method, with security (44%) and speed (38%) being the top criteria for selecting how they accept payments (O'Malley, 2018). Additionally, according to Hanna (2021), PayPal supports transactions in multiple currencies, allowing freelancers to work with clients from different countries.

PayPal is one of the most used online payment systems or financial technology (fintech) services globally (id.tradingview.com, 2025). Its convenience in supporting cross-border transactions makes it a valuable platform, especially for remote working. Recent research conducted by several survey institutions, including demandsage.com, chargeflow.io, and oberlo.com, indicates that PayPal had over 434 million active users as of December 2024, while other figures point to 429 million users in 2025 and 432 million in the third quarter of 2024. This user base is spread across over 200 markets globally. The most active countries for PayPal are the United States, with 278.1 million users; Germany, with 137.7 million; and the United Kingdom, with 56.2 million. PayPal's dominance of the online payments market is impressive, reaching a global market share of 45%.

PayPal provides various features, one of which is the Common Questions or Frequently Asked Questions (FAQ) section. This feature offers a comprehensive database of frequently asked questions and practical solutions to possible problems. Issues include essential points such as the secure account verification process, step-by-step guidance on making payments, protection strategies against increasingly sophisticated online fraud, and transparent transaction dispute resolution procedures.

To ensure that the information found in the "Common Questions" section of PayPal can be understood easily by users of all backgrounds, it is important to provide sufficient translation quality. Meaningful and readable translations help users understand their rights and obligations while using the site and ensure they can access the necessary information without language barriers. Thus, users can make informed decisions while protecting online security and privacy. A critical



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

aspect of the quality of translation accuracy and translatability is translating verb phrases with modality. These phrases often carry important nuances of obligation, possibility, or necessity, which can lead to misunderstanding if not translated correctly.

To ensure that the information found in the “Common Questions” section of PayPal can be understood easily by users of all backgrounds, it is important to provide sufficient translation quality. Meaningful translations help users understand their rights and obligations while using the site and ensure they can access the necessary information without language barriers. Thus, users can make informed decisions while protecting online security and privacy. One of the important aspects of the quality of translation acceptability is translating modality verb phrases. The following is an example of an acceptability issue found on the common questions.

Table 1.1 Acceptability Modality Verb Phrase

EN	ID
You can reauthorize an authorization to start a new honor period.	Anda dapat mengotorisasi ulang otorisasi untuk memulai periode khusus baru.

However, the phrase **"can reauthorize"** is translated as **"dapat mengotorisasi ulang"**, which is not commonly used in Indonesian. The translated *"mengotorisasi"* is a borrowed term and is rarely used in everyday or formal contexts, and it is not officially listed in the KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia). Furthermore, the addition of *"ulang"* makes the expression sound even unnatural. A more acceptable and natural translation would be *"dapat memberikan otorisasi kembali"* or *"dapat melakukan otorisasi ulang"*, which better reflects both the meaning and tone of the original phrase. Due to the unnatural structure and the absence of this term in the standard dictionary, the original translation is considered unacceptable in terms of naturalness.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Several studies have examined the translation of verb phrases with modality, highlighting various linguistic and strategic aspects involved. Susini et al. (2021) analyzed the translatability of modality from Indonesian into English, emphasizing how translation strategies affect contextual meaning, and found that shifts in the value or orientation of modality can cause differences in meaning between the source and target texts. Oktavianti (2019) focused on core modal verbs in English and their counterparts in Indonesian, identifying that modal verbs expressing volition and prediction are most frequently found in English, with ‘will’ being the most commonly used modal verb. Meanwhile, Lauren et al. (2020) used a Discourse Analysis approach with Halliday’s Systemic Functional Linguistics to analyze modality in ten destination highlights on a website, finding that modality is used in probability, usuality, inclination, and obligation. Overall, these studies demonstrate that modality can be translated, but strategies and linguistic shifts can impact the meaning and usage of modality in the target language.

Although there are some differences with previous studies, the author found that no study explicitly analyzes the acceptability of a website’s “Common Questions” section. Therefore, this study analyzes translation quality, particularly regarding acceptability, translation techniques, and modality verb phrases found in the “Common Questions” section of the PayPal website. Thus, this research provides a novel contribution by highlighting the importance of acceptability in website translation, especially in sections containing crucial information for users.

1.2 Problem Statement

Based on the problem statement above, the research questions can be organized as follows:

1. What are the modality verb phrases found in “Common Question” on PayPal?
2. What translation techniques are used by translators to convey the message/meaning of modality verb phrases from the source to the target language?



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. How is the translation acceptability of verb phrases with modality in “Common Question” on PayPal?

1.3 Research Objectives

The results of this research are expected to fulfill the following objectives:

1. To identify the verb phrases with modality found in “Common Question” on PayPal.
2. To identify the translation techniques used in translating modality verb phrases in “Common Question” on PayPal.
3. To analyze the translation acceptability of translating modality verb phrases in “Common Question” on PayPal.

1.4. Significance of the Study

This study will enhance translation studies, especially those that focus on the acceptability and readability of translating modality verb phrases.

1.4.1 Practical Significance

a. Researcher

This study provides insights into the translation techniques of modality verb phrases and could be a reference for other researchers.

b. User

Improving the acceptability of the translation in the “Common Questions” section of the PayPal website will help users to understand the information more easily.

d. Translator

The findings of this study can serve as a guide for translators in choosing the correct technique to translate modality verb phrases.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Scope of the Study

Given the broad scope of this study, the researcher limited its focus to specific subjects and objects. The subject of this research is the “Common Questions” section on the PayPal website, specifically the sentences containing verb phrases with modality in English and their Indonesian translations. In addition, this study also assesses the acceptability and readability of the translated text using Nababan's model. This study also classifies modality verb phrases based on the theories proposed by Palmer and Alwi. The object of this research focuses on analyzing the translation techniques used in translating verb phrases with modality based on Molina's and Albir's framework.



**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

The result and discussion about modality verb phrases, the translation techniques used, and translation acceptability that appear in the “Common Questions” section of the PayPal website can be concluded as follows:

Firstly, based on the analysis of 101 modality verb phrases data found in the “Common Questions” section of the PayPal website, dynamic modality is the most dominant type with 53 data (52%), indicating a focus on expressing the ability or potential of users or the system to perform specific actions. Epistemic modality appears in 43 data (43%) and is used to express the possibility or certainty of an event. Meanwhile, deontic modality is the least frequent, found in only 5 data (5%), and functions to convey obligation, prohibition, or permission. The minimal use of deontic modality suggests that the text does not emphasize strict rules or instructions but instead prioritizes informative explanations related to PayPal’s features and processes.

In this study, the most often used translation technique is literal translation, for 88 data (60%), using literal translation from the SL to the TL. Other techniques used include transposition and amplification (10%) each, followed by linguistic amplification and reduction (7%), linguistic compression (4%), and borrowing (2%). The dominance of the literal translation indicates a preference for translators to keep the original structure and meaning. At the same time, techniques like transposition and amplification serve to adapt the text for naturalness and clarity in the target language.

The dominant use of the literal translation negatively impacts the acceptability of the translation. The assessment results from raters during the FGD revealed an average acceptability score of only 2.3. Out of 101 modality verb phrases, 51 data (65%) were translated acceptably and received a score of 3, less acceptable a score of 2, 30 data (26%), and unacceptable a score of 1, 21 data (21%).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Which falls into the less acceptable category. This indicates that many translations fail to comply with the grammatical rules of the TL (Indonesian), use non-contextual word choices, or are terminologically inaccurate. Literal translation without considering discourse context causes some texts to be challenging to understand and unnatural for Indonesian readers.

Thus, although dynamic modality dominates and literal translation is the most widely used technique, neither automatically produces acceptable translations. More appropriate and communicative translation techniques must be considered so that the translations are accurate in meaning, acceptable, and easily understood by PayPal users.

5.2 Suggestion

Based on the results of data analysis and research conclusions, the researcher suggests as following:

1. Improve Translation Techniques for Modality

Translators must improve their understanding and apply various techniques, especially when translating modal verb phrases. Avoid overusing literal translation, as this can result in grammatically stiff translations or contextually inaccurate translations.

2. Check for Contextual and Grammatical Accuracy

In this study, many of the translations had bad grammar or word choices, so translators need to pay more attention to sentence structure and meaning in both the source and target languages to ensure natural and clear expressions.

3. Develop Practical Modality Translation Guidelines

Researchers and practitioners are encouraged to create bilingual guidebooks or glossaries focusing on common modality expressions and appropriate translation techniques to help future translators achieve better quality and consistency.

4. Provide Translators with the Concept of Functional Equivalence

It is recommended that translator training programs emphasize the importance of functional equivalence, which is translating the meaning and function of a



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

text, not just its words, especially in informative texts such as FAQs, in which clarity and user comprehension are essential.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BIBLIOGRAPHY

- Abdullah. (2022). *English Syntax* (1st ed.). Malang: Badan Penerbit UNM.
- Aisah, I. S., & Sari, R. P. (2022). Pergeseran Terjemahan Dalam Website Ruang Guru Career. *MAHADAYA: Jurnal Bahasa, Sastra, Dan Budaya*, 2(1), 9–16. <https://doi.org/10.34010/mhd.v2i1.5381>
- Alwi, Hasan. 1992. *Modalitas dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Kanisius.
- Amanda, S. (2017). Translation Strategy in Twitter Terms : English and Indonesian. *Journal of Language and Literature*, 3(2), 102–108.
- Arifin, Z., Pratiwi, D. R., Sabardila, A., Prabawa, A. H., & Sunanda, A. (2020). Quality of the translations of business terms from english into Indonesian. *International Journal of Innovation, Creativity and Change*, 12(2), 245–263.
- Chargeflow. (2024, Desember 3). 50+ must-know PayPal statistics & figures for 2025. <https://chargeflow.io/blog/paypal-statistics/>
- Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics* (Sixth). Oxford: Blackwell.
- DemandSage. (2024). PayPal statistics: Users, revenue, and market share. <https://www.demandsage.com/paypal-statistics/>
- Hanna, C. (2023). *PayPal For Freelancers: Should You Use It? (Pros & Cons)*. <https://freelanceready.com/>
- Herawati, M. (2025). *Remote Job, Antara Fleksibilitas Kerja atau Tantangan Baru di Indonesia*. [Opini.Harianjogja.Com. https://opini.harianjogja.com/read/2025/01/12/543/1200703/remote-job-antara-fleksibilitas-kerja-atau-tantangan-baru-di-indonesia](https://opini.harianjogja.com/read/2025/01/12/543/1200703/remote-job-antara-fleksibilitas-kerja-atau-tantangan-baru-di-indonesia)
- Ioannou, L. (2020). *A snapshot of the \$1.2 trillion freelance economy in the U.S. in the age of Covid-19*. [CNBC.Com. https://www.cnbc.com/2020/09/15/a-snapshot-of-the-1point2-trillion-freelance-economy-in-the-us-in-2020.html](https://www.cnbc.com/2020/09/15/a-snapshot-of-the-1point2-trillion-freelance-economy-in-the-us-in-2020.html)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kotambunan, F. E. (2017). Strategi Penambahan dan Penghilangan Makna: Kasus Penerjemahan Teks Hukum Bisnis dari Bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. *Paradigma, Jurnal Kajian Budaya*, 7(2), 199. <https://doi.org/10.17510/paradigma.v7i2.178>

Lauwren S, R. S. (2020.). Modality Analysis on the Official Website of Indonesian Tourism.

Lee Wilson. (2024). 25 Best Examples Of Effective FAQ Pages. <https://www.searchenginejournal.com/best-faq-page-examples/267709/>

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>

Oberlo. (2024). PayPal statistics for 2024. <https://www.oberlo.com/statistics/paypal-statistics>

O'Malley, M. (2018). *PayPal Releases Global Freelancer Insights*. PayPal. <https://newsroom.paypal-corp.com/PayPal-Releases-Global-Freelancer-Insights>

Palmer, F. R. (1990). *Modality and the English Modals*. Longman.

Pauzan. (2021). *The Book of Complete English Grammar* (Y. Y. Sukaca (ed.)). Jakarta: PT Cipta Gadhing Artha.

Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Radford, A. (2009). *Analysing English Sentences* (1st ed.). London: Cambridge University Press. <https://doi.org/https://doi.org/10.1017/CBO9780511801617>

Santosa, R. (2021). *Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan* (D. Purnanto (ed.)). Surakarta: UNS.

Siringo-ringo, J. E. R. (2024). THE ROLE OF FINTECH IN SUPPORTING UMKM IN THE DIGITAL ERA ON JALAN PANCING MEDAN. *Internasional Journal of Economic, Agribisnis and Development Studies*, 1(1), 105–152.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sofie, A. N. (2023). *ANALISIS KUALITAS TERJEMAHAN PADA LAMAN WEB KBRI BEIJING*. 22, 1–23.

Susini, M., Budiarta, I. N. M., & Widiastuti, I. K. T. (2021). The shifts of modality in the Indonesian-English translation of *The Rainbow Troops* novel. *Journal of Language and Literature*, 21(2), 323–332. <https://doi.org/10.24071/joll.v21i2.2882>

Tomasis, R. (2024). *Best examples of effective FAQ pages (and how to create one)*. <https://www.wix.com/blog/how-to-create-faq-page>

TradingView. (2025). *Indeks Fintech Global*. Id.Tradingview.Com. <https://id.tradingview.com/sparks/entries/global-fintech-index/>

Usamah, M., Program, S., English, O. F., Business, F. O. R., & Communication, P. (2024). *ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND QUALITY ASSESSMENT OF PROMOTIONAL PHRASES IN THE OFFICIAL WEBSITE OF UNDERGRADUATE*.

WordPress.com. (2023). *What Is a FAQ Page? (Real-Life Examples and Best Practices)*. <https://wordpress.com/go/website-building/what-is-a-faq-page/>

Wuryantoro, A. (2018). Pengantar Penerjemahan. In *Depository Deepublish* (Issue 1). http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciurbeco.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484_SISTEM_PEMBETUNGAN_TERPUSAT_STRATEGI_M_ELESTARI

Yaakub, N. A. (2024). *Determinant Factors to E-wallets Adoption among Small-Sized Muslim Merchants : A Preliminary Analysis*. 16(3), 26–37. <http://gbmrjournal.com/pdf/v16n3s/V16N3s-4.pdf>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE

Tri Ananda Putra

<https://www.linkedin.com/in/tri-ananda-putra/>



Tri Ananda Putra is a student of English for Business and Professional Communication at Politeknik Negeri Jakarta. His academic journey is enriched by diverse hands-on experiences in teaching, translation, and content creation, allowing him to develop a well-rounded skill set in both educational and professional settings. From classroom teaching to copywriting and

subtitling, he has consistently demonstrated a strong command of language and a keen sensitivity to audience needs.

He has taken on multiple roles that required not only linguistic competence but also critical thinking, cultural awareness, and digital communication skills. As an English teacher across various institutions, Tri has designed engaging lessons, assessed student progress, and communicated effectively with learners from different backgrounds. Meanwhile, his internships in copywriting and government settings have refined his ability to craft persuasive messages, analyze information, and manage bilingual communication with precision.

Driven by curiosity and a desire to grow, Tri continues to expand his expertise through certifications, freelance projects, and collaborative work. With strong skills in translation, public speaking, and cross-cultural interaction, he is well-prepared to contribute to fields that value clarity, strategy, and impactful communication. His journey reflects not only technical skill but also a deep commitment to continuous learning and professional excellence.

APPENDICES

No	SL	TL	Modality Types	Translation Technique	TQA
1	But if we <u>can't</u> , we'll ask you to upload documents to your PayPal account.	Namun, jika <u>tidak dapat melakukannya</u> , kami akan meminta Anda untuk mengunggah dokumen di rekening PayPal Anda.	Dynamic	1. Reduction 2. Transposition 3. Linguistic Amplification	2
2	But if we can't, we'll <u>ask</u> you to upload documents to your PayPal account.	Namun, jika tidak dapat melakukannya, kami <u>akan meminta</u> Anda untuk mengunggah dokumen di rekening PayPal Anda.	Epistemic	1. Literal	3
3	What <u>can</u> I <u>upload</u> ?	Apa yang <u>harus diunggah</u> ?	Dynamic	1. Reduction 2. Amplification	2
4	Usually we'll <u>need</u> a copy of your government-issued ID, and a proof of address issued within the past 12 months.	Biasanya kami <u>memerlukan salinan</u> tanda pengenal yang diterbitkan pemerintah dan bukti alamat yang diterbitkan dalam 12 bulan terakhir.	Dynamic	1. Reduction 2. Amplification	3
5	You <u>can take photos</u> of them with your phone and upload them to us.	Anda <u>dapat mengambil foto</u> dokumen tersebut dengan telepon seluler, lalu mengunggahnya kepada kami.	Dynamic	1. Literal	2
6	How long <u>will</u> it <u>take to</u> review my documents?	Berapa lama <u>waktu yang diperlukan</u> untuk memeriksa dokumen saya?	Epistemic	1. Reduction 2. amplification 3. Transposition	3
7	We'll <u>try to</u> review your documents within 2 business days, but in some cases it may take longer.	Kami <u>akan berusaha</u> memeriksa untuk peninjauan dokumen Anda dalam waktu 2 hari kerja, tetapi dalam beberapa kasus mungkin dibutuhkan waktu lebih lama.	Epistemic	1. Literal	2

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

75

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

8	We'll try to review your documents within 2 business days, but in some cases it <u>may take</u> longer.	Kami akan berusaha memeriksa dokumen Anda dalam waktu 2 hari kerja, tetapi dalam beberapa kasus <u> mungkin dibutuhkan </u> waktu lebih lama.	Epistemic	1. Literal 2. Amplification 3. Transposition	2
9	You <u>may lose</u> some PayPal features, like the ability to send, or receive money.	Anda <u> mungkin akan kehilangan </u> beberapa fitur PayPal, seperti kemampuan untuk mengirim atau menerima dana.	Epistemic	1. Literal 2. Linguistic Amplification 3. Transposition	1
10	You <u>may be required</u> to confirm your card.	Anda <u> mungkin diminta </u> untuk mengonfirmasikan kartu Anda.	Epistemic	1. Literal	2
11	If a "Confirm Card" link appears next to your card details, you'll <u>need to confirm</u> this debit or credit card before using it with PayPal.	Jika tautan "Konfirmasikan Kartu" muncul di sebelah perincian kartu, <u>Anda harus mengonfirmasi</u> kartu debit atau kartu kredit ini sebelum dapat digunakan dengan PayPal.	Epistemic	1. Amplification 2. Reduction	3
12	Change your payment method. You <u>can add</u> a debit or credit card or add a bank account.	Ubah metode pembayaran Anda. Anda <u>dapat menambahkan</u> kartu debit atau kartu kredit, atau menambahkan rekening bank.	Dynamic	1. Literal	3
13	You <u>can change</u> the name on your account on the web (up to 2 characters) if it's misspelled, and only once after creating your PayPal account.	Anda <u>dapat mengubah</u> nama pada rekening di web (hingga 2 karakter) jika salah eja, dan hanya sekali setelah membuat rekening PayPal	Dynamic	1. Literal	3

APPENDICES

14	Note: Users <u>can change</u> ownership but only on Business Accounts and only when they have provided proper documentation.	Catatan: Pengguna <u>dapat mengubah</u> kepemilikan, tetapi hanya pada Rekening Bisnis dan hanya setelah mereka memberikan dokumen yang tepat.	Dynamic	1. Literal	3
17	We <u>can't accept</u> documents if any part is covered, blocked, or missing.	Kami <u>tidak dapat menerima</u> dokumen jika ada bagian yang tertutup, terblokir, atau hilang. Keempat sudut harus terlihat.	Dynamic	1. Literal	2
18	All 4 corners <u>must be visible</u> .	Keempat sudut <u>harus terlihat</u> .	Deontic	1. Literal	3
19	Our emails <u>will always address</u> you by your first and last names or by your business name.	Email kami <u>akan selalu menyapa</u> Anda sesuai dengan nama depan dan belakang atau sesuai dengan nama bisnis.	Epistemic	1. Literal 2. Amplification	1
20	A link <u>could look</u> perfectly secure, like www.paypal.com/SpecialOffers .	Tautan <u>dapat terlihat</u> sangat aman seperti www.paypal.com/SpecialOffers .	Dynamic	1. Literal 2. Transposition	1
21	They hope you <u>ll fall for</u> their sense of urgency and ignore warning signs that the email is fake.	Mereka berharap Anda <u>akan tertipu</u> perangkap pesan darurat dan mengabaikan tanda peringatan bahwa email tersebut palsu.	Epistemic	1. Literal 2. amplification 3. Transposition	2
22	The email <u>will ask</u> you to enter your password on a (spoofed) webpage.	Email tersebut <u>akan meminta</u> Anda untuk memasukkan sandi di halaman web (palsu).	Epistemic	1. Literal	2
23	We <u>ll only ask</u> you to enter your password on our login page.	Kami <u>hanya akan meminta</u> Anda untuk memasukkan sandi pada halaman login kami.	Epistemic	1. Transposition	3
24	We <u>ll never ask</u> you to share a tracking number by email.	Kami <u>tidak akan pernah meminta</u> Anda untuk membagikan nomor pelacakan melalui email.	Epistemic	1. Transposition	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

77

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

25	You <u>can issue a full or partial refund</u> within 180 days of the original payment date. Once you've sent a refund, you can't cancel it.	Anda <u>dapat melakukan pengembalian dana penuh atau sebagian</u> dalam waktu 180 hari sejak tanggal pembayaran awal. Setelah pengembalian dana dikirim, Anda tidak dapat membatalkannya.	Dynamic	1. Linguistic Amplification 2. Transposition	3
26	If you received a payment, you <u>ll always see</u> it in your PayPal activity.	Jika Anda menerima pembayaran, Anda <u>akan selalu dapat melihatnya</u> di aktivitas PayPal.	Epistemic	1. Literal 2. Linguistic Amplification	2
27	Fraudsters <u>may try to convince</u> you that they overpaid for an item.	Penipu <u>mungkin akan mencoba meyakinkan</u> Anda bahwa mereka membayar melebihi yang seharusnya untuk suatu barang.	Epistemic	1. Literal 2. Linguistic Amplification	3
28	For example, they <u>ll send</u> an email that says they've paid you \$500.00 USD for a camera you listed at \$300.00 USD.	Misalnya, mereka <u>akan mengirim</u> email yang menyatakan bahwa mereka telah membayar Anda sebesar \$500,00 USD untuk kamera yang terdaftar seharga \$300,00 USD.	Epistemic	1. Literal	3
29	Once you've sent a refund, you <u>can't cancel</u> it.	Setelah pengembalian dana dikirim, Anda <u>tidak dapat membatalkannya</u> .	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Compression	3
30	For personal payments and payments made with a coupon or gift certificate, you <u>can only issue a full refund</u> .	Untuk pembayaran pribadi dan pembayaran yang dilakukan dengan kupon atau kupon hadiah, Anda <u>hanya dapat melakukan pengembalian dana penuh</u> .	Dynamic	1. Transposition	2

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

78

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

31	You won't pay any fees to refund a payment for goods or services, but we won't return the fees you originally paid as the seller.	Anda tidak akan membayar biaya apa pun untuk mengembalikan pembayaran barang atau jasa, tetapi kami tidak akan mengembalikan biaya yang awalnya Anda bayarkan sebagai penjual.	Epistemic	1. Literal	3
32	You won't pay any fees to refund a payment for goods or services, but we won't return the fees you originally paid as the seller.	Anda tidak akan membayar biaya apa pun untuk mengembalikan pembayaran barang atau jasa, tetapi kami tidak akan mengembalikan biaya yang awalnya Anda bayarkan sebagai penjual.	Epistemic	1. Literal	3
33	You can link 4 cards to your unverified PayPal account.	Anda dapat menghubungkan 4 kartu ke rekening PayPal yang belum diverifikasi.	Dynamic	1. Literal	1
34	When your account is verified, you can link up to 24 cards.	Setelah rekening terverifikasi, Anda dapat menghubungkan hingga 24 kartu.	Dynamic	1. Literal	1
35	We may hold payments for various reasons based on the account's activity.	Kami dapat menahan pembayaran karena berbagai alasan, berdasarkan pada aktivitas rekening.	Epistemic	1. Literal 2. Amplification	1
36	Log in to your account and click on Know your options under your PayPal balance to learn why we are holding your payment and how you can release it.	Log in ke rekening Anda dan klik Ketahui opsi Anda di bawah saldo PayPal Anda untuk mempelajari alasan kami menahan pembayaran Anda dan cara melepaskannya .	Dynamic	1. Amplification 2. Linguistic Compression	1
37	If you have a new PayPal account, it can take time to build up a positive reputation as a seller.	Jika Anda memiliki rekening PayPal baru, dibutuhkan waktu untuk	Dynamic	1. Transposition 2. Reduction	1

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

		membangun reputasi positif sebagai penjual.			
38	When your selling activity has been dormant for a long time, it'll <u>take time</u> to rebuild a positive reputation as a seller.	Jika aktivitas penjualan Anda sudah lama tidak aktif, <u>maka butuh waktu</u> untuk membangun kembali reputasi positif sebagai penjual.	Epistemic	1. Reduction 2. Literal 3. Amplification	1
39	Higher-risk items <u>can include</u> event tickets, consumer electronics, travel packages, and gift cards.	Barang berisiko lebih tinggi <u>dapat mencakup</u> tiket acara, elektronik konsumen, paket pariwisata, dan kartu hadiah.	Epistemic	1. Literal	2
40	The sender selected "For goods and services" instead of "For friends and family" as a payment type. You <u>should get</u> your money 7 days after confirming the order status as Completed.	Pengirim memilih "Untuk barang dan jasa" dan bukan "Untuk teman dan keluarga" sebagai jenis pembayaran. Anda <u>akan menerima</u> dana 7 hari setelah mengonfirmasi status pesanan sebagai Selesai.	Deontic	1. Amplification	2
41	Additional information regarding holds <u>can be found</u> in our User Agreement.	Informasi tambahan mengenai penahanan <u>dapat ditemukan</u> dalam Kesepakatan Pengguna kami.	Dynamic	1. Literal	2
42	At this time, it's not possible to change your password and security questions via the PayPal app. You <u>can always change</u> them by going to paypal.com.	Saat ini Anda tidak bisa mengubah sandi dan pertanyaan keamanan melalui aplikasi PayPal. Namun Anda <u>bisa mengubahnya</u> dengan mengunjungi paypal.com.	Dynamic	1. Literal 2. Reduction	1

APPENDICES

43	You <u>may bypass</u> our FAQ steps and update your password and security questions by going to the Security page directly.	Anda <u>dapat melewati</u> langkah-langkah Tanya Jawab kami dan memperbarui sandi serta pertanyaan keamanan dengan membuka halaman Keamanan secara langsung.	Deontic	1. Literal	1
44	You <u>can set up</u> an automatic payment with a merchant during checkout and the terms are available to view in your PayPal account afterwards.	Anda <u>dapat mengatur</u> pembayaran otomatis dengan pedagang saat checkout dan persyaratannya dapat dilihat di rekening PayPal Anda setelahnya.	Dynamic	1. Literal 2. Transposition	1
45	On this page, you <u>can cancel</u> the automatic payment and change the backup payment method.	Pada halaman ini, Anda <u>dapat membatalkan</u> pembayaran otomatis dan mengubah metode pembayaran cadangan.	Dynamic	1. Literal	1
46	It means that this specific payment method <u>will be prioritized</u> for making the relevant automatic payment, even if you've chosen a different card or bank as your preferred way to make general payments with PayPal.	Artinya metode pembayaran khusus ini <u>akan diprioritaskan</u> untuk melakukan pembayaran otomatis yang relevan, meskipun Anda telah memilih kartu atau bank lain sebagai cara utama untuk melakukan pembayaran umum dengan PayPal.	Epistemic	1. Literal	3
47	Contact information for your merchant <u>can be found</u> in the automatic payment.	Informasi kontak untuk pedagang Anda <u>dapat ditemukan</u> dalam pembayaran otomatis.	Dynamic	1. Literal	2
48	I want my money back. <u>Can I cancel</u> a payment?	Saya ingin dana saya dikembalikan. <u>Dapatkah</u> saya <u>membatalkan</u> pembayaran?	Dynamic	1. Literal	3

APPENDICES

49	You <u>can find</u> their contact details by going to your Activity and selecting the payment.	Anda <u>dapat menemukan</u> detail kontak mereka dengan membuka Aktivitas Anda dan memilih pembayaran.	Dynamic	1. Literal	2
50	They <u>may be able to issue a refund</u> or help with a return.	Mereka <u>mungkin mampu melakukan pengembalian dana</u> atau membantu melakukan pengembalian barang.	Epistemic	1. Literal	2
51	Otherwise, you <u>can file</u> a dispute within the correct dispute-filing timeframe.	Jika tidak, Anda <u>dapat mengajukan</u> sengketa dalam jangka waktu pengajuan sengketa yang sesuai.	Dynamic	1. Literal 2. Amplification	3
52	In a dispute, you <u>can message</u> the seller through PayPal to try to resolve any issues.	Di bagian sengketa, Anda <u>dapat mengirim pesan</u> kepada penjual melalui PayPal untuk berusaha menyelesaikan masalah apa pun.	Dynamic	1. Linguistic Amplification 2. Literal	2
53	If you <u>cannot resolve</u> the dispute, you have 20 days to escalate the dispute to a claim.	Jika Anda <u>tidak dapat menyelesaikan</u> sengketa, Anda memiliki waktu 20 hari untuk menaikkan sengketa menjadi klaim.	Dynamic	1. Literal	3
54	You <u>can check</u> the progress of a dispute or claim at any time in your Resolution Center.	Anda <u>dapat memeriksa</u> perkembangan sengketa atau klaim setiap saat di Pusat Penyelesaian.	Dynamic	1. Literal	2
55	What's an "authorization" and <u>can I cancel</u> it?	Apa itu "otorisasi" dan <u>dapatkah</u> saya <u>membatalkannya</u> ?	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Compression	3

APPENDICES

56	Your account <u>will show</u> a “Pending” authorization until the merchant captures the payment.	Rekening Anda <u>akan menampilkan</u> otorisasi hingga pedagang menerima pembayaran tersebut. "Tertunda"	Epistemic	1. Literal	3
57	The payment <u>will show</u> as “Complete” and the merchant will ship the item.	Pembayaran tersebut <u>akan ditampilkan</u> sebagai "Selesai" dan pedagang akan mengirimkan barang tersebut.	Epistemic	1. Literal 2. Transposition	2
58	<u>Neither</u> you nor PayPal <u>can cancel</u> an order, but the merchant might be able to cancel it for you.	Baik Anda maupun PayPal <u>tidak bisa membatalkan</u> pesanan, tetapi pedagang mungkin dapat membatalkannya untuk Anda.	Dynamic	1. Transposition	3
59	Neither you nor PayPal can cancel an order, but the merchant <u>might be able to cancel</u> it for you.	Baik Anda maupun PayPal tidak dapat membatalkan pesanan, tetapi pedagang <u>dapat membatalkannya</u> untuk Anda.	Epistemic	1. Literal 2. Linguistic Compression 3. Reduction	2
60	You <u>can reauthorize</u> an authorization to start a new honor period.	Anda <u>dapat mengotorisasi ulang</u> otorisasi untuk memulai periode khusus baru.	Dynamic	1. Literal 2. Naturalized Borrowing	1
61	The venue <u>will capture</u> your payment when you arrive or when they process your order.	Tempat tersebut <u>akan mencatat</u> pembayaran Anda saat Anda tiba atau saat mereka memproses pesanan Anda.	Epistemic	1. Literal	2
62	<u>Can</u> I <u>cancel</u> a withdrawal from my PayPal account?	<u>Dapatkah</u> saya <u>membatalkan</u> penarikan dari rekening PayPal saya?	Dynamic	1. Literal	3

APPENDICES

63	Once you've requested a withdrawal from your PayPal account, you <u>cannot cancel it.</u>	Setelah Anda meminta penarikan dari rekening PayPal, Anda <u>tidak dapat membatalkannya.</u>	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Compression	3
64	If the transfer is complete and you need the money in your PayPal account, you <u>can add</u> it back.	Jika transfer selesai dan Anda memerlukan dana tersebut di rekening PayPal, Anda <u>dapat menambahkannya</u> kembali.	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Amplification	3
65	<u>Can I cancel</u> a money transfer from my bank account to my PayPal account?	<u>Apakah saya dapat membatalkan</u> transfer dana dari rekening bank ke rekening PayPal saya?	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Amplification	3
66	Once you authorize a transfer from your bank account to your PayPal account, you <u>can't cancel</u> it.	Setelah mengotorisasi transfer dari rekening bank ke rekening PayPal, Anda <u>tidak dapat membatalkannya.</u>	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Compression	3
68	At that time, you <u>can withdraw</u> the money to your bank account.	Pada saat itu, Anda <u>dapat menarik</u> dana ke rekening bank Anda.	Dynamic	1. Literal	3
74	An order status <u>can display</u> as pending for up to 30 days.	Status pesanan <u>bisa ditampilkan</u> sebagai tertunda hingga 30 hari.	Dynamic	1. Literal	3
75	<u>Can I cancel</u> an eCheck payment?	<u>Dapatkah saya membatalkan</u> pembayaran eCheck?	Dynamic	1. Literal	3
76	Only the sender <u>can cancel</u> a pending eCheck, which they can do by contacting their bank.	Hanya pengirim yang <u>dapat membatalkan</u> eCheck tertunda, yang dapat dilakukan dengan menghubungi bank mereka.	Dynamic	1. Literal	3

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

84

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

77	If an eCheck has cleared, it <u>can't be canceled.</u>	eCheck yang telah dikliring <u>tidak dapat dibatalkan.</u>	Dynamic	1. Literal	3
78	But the sender <u>can request</u> a refund.	Namun pengirim <u>dapat meminta</u> pengembalian dana.	Dynamic	1. Literal	3
79	<u>Can I cancel</u> it?	<u>Dapatkah</u> saya <u>membatalkannya?</u>	Dynamic	1. Literal	3
80	The payment <u>would be pending or unclaimed</u> if it was sent to an email address or phone number that isn't registered to a verified PayPal account.	Pembayaran <u>akan tertunda atau belum diklaim</u> jika dikirim ke alamat email atau nomor telepon yang tidak terdaftar ke rekening PayPal terverifikasi.	Epistemic	1. Literal 2. Naturalized Borrowing	2
81	Or the recipient <u>may need to set up</u> a PayPal account or verify their account for the payment to complete.	Atau penerima <u>mungkin harus mengatur</u> rekening PayPal, atau memverifikasi rekening untuk menyelesaikan pembayaran.	Epistemic	1. Literal 2. Amplification	1
82	These <u>could be</u> payments not in their preferred currency, or from buyers with unconfirmed addresses.	Hal ini <u>dapat berupa</u> pembayaran yang tidak dalam mata uang pilihan mereka, atau dari pembeli dengan alamat yang belum dikonfirmasi.	Epistemic	1. Literal 2. Amplification	3
83	The recipient <u>needs to accept or deny</u> the payment within 30 days.	Penerima <u>harus menerima atau menolak</u> pembayaran dalam waktu 30 hari.	Deontic	1. Literal	2
84	Refunds to bank accounts <u>may take up to 5</u> business days, while refunds to credit or debit cards may take up to 30 days.	Pengembalian dana ke rekening bank <u>dapat memerlukan waktu</u> hingga 5 hari kerja, sementara pengembalian dana ke kartu kredit atau kartu debit dapat memakan waktu hingga 30 hari.	Dynamic	1. Literal 2. Linguistic Amplification	1
85	You <u>won't have</u> the option to cancel the payment yourself.	Anda <u>tidak akan memiliki</u> opsi untuk membatalkan pembayaran tersebut sendiri.	Dynamic	1. Literal	1

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

85

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

86	You can learn more about this US tax law on the US Internal Revenue Service website	Anda dapat mempelajari lebih lanjut tentang undang-undang pajak AS ini di situs web Internal Revenue Service AS.	Dynamic	1. Literal	3
87	To give you some time to confirm your taxpayer status, once you receive \$600 in payments for goods and services, we will place your payments on a tax ID hold for at least 60 days until you confirm your taxpayer status by either providing your US tax ID or completing a Certificate of Foreign Status.	Agar Anda memiliki cukup waktu untuk mengonfirmasi status wajib pajak, setelah Anda menerima \$600 USD untuk pembayaran barang dan jasa, kami akan menempatkan pembayaran Anda pada penahanan karena ID pajak AS selama minimal 60 hari hingga Anda mengonfirmasi status wajib pajak dengan memberikan nomor ID pajak AS atau menyelesaikan Sertifikat untuk Status Warga Negara Non-AS.	Epistemic	1. Literal	1
88	It means that this specific payment method will be prioritized for making the relevant automatic payment, even if you've chosen a different card or bank as your preferred way to make general payments with PayPal.	Artinya metode pembayaran khusus ini akan diprioritaskan untuk melakukan pembayaran otomatis yang relevan, meskipun Anda telah memilih kartu atau bank lain sebagai cara utama untuk melakukan pembayaran umum dengan PayPal.	Epistemic	1. Literal	3
89	The remainder of your funds will be released to your PayPal account balance.	Sisa dana akan dilepaskan ke saldo rekening PayPal Anda.	Epistemic	1. Literal	1
90	Can I cancel a payment?	Dapatkah saya membatalkan pembayaran?	Dynamic	1. Literal	3
91	If you fail to confirm your taxpayer status, 24% will be due on all payments you receive for goods and services, including those you received before reaching \$600.	Jika Anda gagal mengonfirmasi status wajib pajak, sebesar 24% akan jatuh tempo untuk semua pembayaran yang Anda terima untuk barang dan jasa, termasuk pembayaran yang Anda terima sebelum mencapai \$600 USD.	Dynamic	1. Literal	1

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

86

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



APPENDICES

92	Any amounts due to the US Internal Revenue Service <u>may be withheld</u> from your available balance or future payments.	Jumlah apa pun yang harus dibayarkan ke Internal Revenue Service AS <u>mungkin dipotong</u> dari saldo Anda yang tersedia atau pembayaran mendatang.	Epistemic	1. Literal	2
93	Otherwise, you <u>can file</u> a dispute within the correct dispute-filing timeframe.	Jika tidak, Anda <u>dapat mengajukan</u> sengketa dalam jangka waktu pengajuan sengketa yang sesuai.	Dynamic	1. Literal 2. Amplification	3
94	When <u>will</u> I <u>get</u> my payments?	Kapan saya <u>akan menerima</u> pembayaran saya?	Epistemic	1. Literal	3
95	You <u>can confirm</u> your taxpayer status by either adding your US tax ID or completing a Certificate of Foreign Status at any time to end the tax ID hold and backup withholding on your payments.	Anda <u>dapat mengonfirmasi</u> status wajib pajak dengan menambahkan nomor ID pajak AS atau melengkapi Sertifikat untuk Status Warga Negara Non-AS kapan saja untuk mengakhiri penahanan karena ID pajak AS dan penahanan cadangan pada pembayaran Anda.	Dynamic	1. Literal	3
96	At such time, 24% of your payments <u>will be sent</u> to the US Internal Revenue Service, and the rest will be released from the tax ID hold to the PayPal account balance (assuming no other holds apply).	Pada saat itu, sebesar 24% dari pembayaran Anda <u>akan dikirim</u> ke Internal Revenue Service AS, dan sisanya akan dilepas dari penahanan karena ID pajak AS ke saldo rekening PayPal (dengan asumsi tidak ada penahanan lain yang berlaku).	Dynamic	1. Literal	2

APPENDICES

97	At such time, 24% of your payments will be sent to the US Internal Revenue Service, and the rest <u>will be released</u> from the tax ID hold to the PayPal account balance (assuming no other holds apply).	Pada saat itu, sebesar 24% dari pembayaran Anda akan dikirim ke Internal Revenue Service AS, dan sisanya <u>akan dilepas</u> dari penahanan karena ID pajak AS ke saldo rekening PayPal (dengan asumsi tidak ada penahanan lain yang berlaku).	Epistemic	1. Literal	1
98	<u>Can I get</u> backup withholding returned?	<u>Bisakah</u> saya <u>mendapatkan</u> pengembalian penahanan cadangan?	Dynamic	1. Literal	3
99	We <u>can't return</u> any amount sent to the US Internal Revenue Service, but you can claim backup withholding when you file your taxes.	Kami <u>tidak dapat mengembalikan</u> jumlah yang telah dikirim ke Internal Revenue Service AS, tetapi Anda dapat mengklaim penahanan cadangan saat melaporkan pajak.	Dynamic	1. Literal	2
100	We can't return any amount sent to the US Internal Revenue Service, but you <u>can claim</u> backup withholding when you file your taxes.	Kami tidak dapat mengembalikan jumlah yang telah dikirim ke Internal Revenue Service AS, tetapi Anda <u>dapat mengklaim</u> penahanan cadangan saat melaporkan pajak.	Dynamic	1. Literal 2. Naturalized Borrowing	1
101	Adding your US tax ID or completing a Certificate of Foreign Status <u>will help</u> you avoid backup withholding when you're paid.	Menambahkan nomor ID pajak AS atau menyelesaikan Sertifikat untuk Status Warga Negara Non-AS <u>akan membantu</u> Anda menghindari penahanan cadangan saat menerima pembayaran.	Epistemic	1. Literal	3